

Le avventure di Pinocchio / The Adventures of Pinocchio

Capitolo 1 / Chapter 1

page 1 of 5

Come andò che maestro Ciliegia, falegname, trovò un pezzo di legno, che piangeva e rideva come un bambino.

How it happened that Mastro Cherry, carpenter, found a piece of wood that wept and laughed like a child.

C'era una volta...

Centuries ago there lived—

— Un re! — diranno subito i miei piccoli lettori.

"A king!" my little readers will say immediately.

No, ragazzi, avete sbagliato.

No, children, you are mistaken.

C'era una volta un pezzo di legno.

Once upon a time there was a piece of wood.

Non era un legno di lusso, ma un semplice pezzo da catasta, di quelli che d'inverno si mettono nelle stufe e nei caminetti per accendere il fuoco e per riscaldare le stanze.

It was not an expensive piece of wood. Far from it. Just a common block of firewood, one of those thick, solid logs that are put on the fire in winter to make cold rooms cozy and warm.

Non so come andasse, ma il fatto gli è che un bel giorno questo pezzo di legno capitò nella bottega di un vecchio falegname, il quale aveva nome maestr'Antonio, se non che tutti lo chiamavano maestro Ciliegia, per via della punta del suo naso, che era sempre lustra e paonazza, come una ciliegia matura.

I do not know how this really happened, yet the fact remains that one fine day this piece of wood found itself in the shop of an old carpenter. His real name was Mastro Antonio, but everyone called him Mastro Cherry, for the tip of his nose was so round and red and shiny that it looked like a ripe cherry.

Ordinal Numbers

In this reading of Pinocchio, you will hear the use of ordinal numbers (first chapter, second chapter, third chapter...) rather than cardinal numbers (chapter one, chapter two, chapter three...) Here are the first ten cardinal – or natural – numbers in Italian followed by their ordinal designations:

1 – one/uno : first/primo
2 – two/due : second/secondo
3 – three/tre : third/terzo
4 – four/quattro : fourth/quarto
5 – five/cinque : fifth/quinto

6 – six/sei : sixth/sesto
7 – seven/sette : seventh/settimo
8 – eight/otto : eighth/ottavo
9 – nine/nove : ninth/nono
10 – ten/dieci : tenth/decimo